

Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science



Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5327-1000

Vampir Probensammler

Vampire Sampler

Muestreador Vampir

Préleveur Vampir

Пробоотборник „Вампир“ (Vampire)

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch ausgasende Medien. In belüfteten Räumen oder unter geeignetem Abzug verwenden.
- ▶ Das Gerät ist nicht zum Beprobieren von leichtentzündliche Medien geeignet. Nicht für den EX-Bereich geeignet.

Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- ▶ Das Gerät nicht mit befüllter Probenflasche lagern.
- ▶ Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet.

HINWEIS!

Vor Gebrauch muss der Artikel im Umfang ihres (validierten) Reinigungsprozesses gereinigt werden.

- ▶ Maßnahmen der manuellen Reinigung müssen im Reinigungs-/Desinfektionsbereich und unter Beachtung des Arbeitsschutzes durchgeführt werden.
- ▶ Materialbeständigkeit beachten.

HINWEIS!

Reinigungs- und Wartungshinweise von Antriebseinheit Bosch und Pumpenkopf beachten.

Aufbau und Funktion

- ▶ Das Gerät ist zum Beprobieren von Flüssigkeiten (max. 500 mPas) aus einer maximalen Saugtiefe von 5 m geeignet.
- ▶ Das Gerät ist zum Beprobieren von Flüssigkeiten von 0 - 40 °C verwendbar.

- ▶ Für chemisch anspruchsvolle Anwendungen Pumpenschlauch aus Marprene (beige, langlebig) verwenden, für Lebensmittelanwendungen Pumpenschlauch aus Silikon (transparent) verwenden.
- ▶ Das Gerät ist nur zur Probenahme und nicht zum Dauereinsatz geeignet.
- ▶ Das Gerät ist zum Befüllen offener Probenflaschen geeignet.
- ▶ Das Gerät nur mit empfohlenen, im Zubehör angegebenen Probenflaschen verwenden.
- ▶ Das Gerät während der Lagerung vor Witterungseinflüssen schützen.

Medium berührende Teile

- ▶ PE (Saugschlauch)
- ▶ PP (Schlauchverbinder)
- ▶ Marprene oder Silikon (Pumpenschlauch)
- ▶ LDPE (Probenflasche)

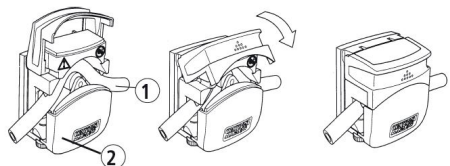
Lieferumfang

2 x	Pumpenschlauch (1x Marprene, 30 cm; 1 x Silikon 30 cm)	①
1 x	Pumpenkopf	②
1 x	Saugschlauch, PE, 5 m	③
1 x	Schlauchverbinder, PP	④
1 x	Flaschenkorb	⑤
1 x	Probenflasche, LDPE, 250 ml	⑦
1 x	Antriebseinheit Bosch	⑩
2 x	Akku	⑬
1 x	Akku-Ladegerät	⑮

- ▶ Lieferung auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.
- ▶ Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

Montage

1. Pumpenschlauch ① in den Pumpenkopf ② einlegen.



- Saugschlauch ③ auf Bedarfslänge abschneiden und mit Schlauchverbinder ④ auf Pumpenschlauch ① aufstecken.
- Flaschenkorb ⑤ mit Spanner ⑥ fixieren.

VORSICHT!

Die Halterung kann brechen.

- ▶ Aufhängung nicht zu stark belasten (max. 2 kg).
- ▶ Flaschenkorb auf festen Sitz prüfen. Das Ende der Haltestange ca. 5 cm oben rausragen lassen.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

- Probenflasche ⑦ in den Flaschenkorb ⑤ stellen.
- Pumpenschlauch ① ca. 1 -3 cm in die Probenflasche ⑦ einführen.


HINWEIS!

Pumpenschlauch lose in Probenflasche ragen lassen.

VORSICHT!

Bersten der Schläuche und des Schlauchverbinders durch Verschleiß oder chemische Beanspruchung.

- ▶ Vor jeder Anwendung Sichtkontrolle durchführen.

- Pumpaufsatz ⑧ in die Aufnahme ⑨ der Antriebseinheit Bosch ⑩ stecken. Den Feststellring ⑪ in Richtung  drehen, bis er hörbar einrastet.

HINWEIS!

Sicherheitshinweise von Antriebseinheit Bosch und Pumpenkopf beachten.

Sichere Probenahme**VORSICHT!**

Möglichkeit eines elektrischen Schlags.

- ▶ Anleitung des Antriebsherstellers/Ladegeräth Herstellers beachten.

- Den Gangwahlschalter ⑫ auf „Gang 1“ stellen (niedriger Drehzahlbereich).
- Saugschlauch ③ in die Probenflüssigkeit ablassen.
- Auf den Ein-/Ausschalter ⑬ drücken, um Probe zu entnehmen.

VORSICHT!

Gefahr von Zerstäubung. Eintritt von Flüssigkeit in das Gerät.

- ▶ Bei unkontrolliertem Austritt von gefährlicher Flüssigkeit, Probenahme sofort unterbrechen und Antriebseinheit Bosch entfernen.
- ▶ Händler oder Hersteller kontaktieren.

HINWEIS!

Bei größeren Förderhöhen dauert es eine Weile, bis sich der Schlauch komplett füllt.

⚠️ WARNUNG!


Körperverletzung durch austretende Medien beim Überfüllen der Probenflasche.

- ▶ Probenflasche nicht überfüllen.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

- Zum Beenden der Probenahme den Ein-/Ausschalter ⑬ loslassen.

Nach der Probenahme**HINWEIS!**

Das Gerät nicht mit befüllter Probenflasche ablegen. Antriebseinheit Bosch vor dem Ablegen demontieren.

- Pumpenkopf ⑭ zum Entriegel in Richtung  drehen und von der Aufnahme ⑨ abziehen.
- Pumpenschlauch ① aus Pumpenkopf ⑭ herausnehmen.
- Probenflasche ⑦ aus Flaschenkorb ⑤ nehmen und verschließen.

⚠️ WARNUNG!

Körperverletzung durch austretende Medien beim Entnehmen der Probenflasche und Herausziehen des Saugschlauches aus dem Gerät.

- ▶ Gerät vorsichtig demontieren.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

- Flaschenkorb ⑤ mittels Spanner ⑥ lösen.
- Bei Bedarf Schläuche und Schlauchverbinder mit pH-neutraler Flüssigkeit spülen.

Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Pumpenschlauch Vampir aus Marprene	100 cm	1	5327-0508
Pumpenschlauch Vampir aus Silikon	5 m	1	8803-0609
Pumpenschlauch Vampir aus Silikon	25 m	1	8881-0609
Probenflasche LDPE	250 ml	1	0318-0250
Probenflasche LDPE	500 ml	1	0318-0500
Probenflasche LDPE	1000 ml	1	0318-1000
Saugschlauch PE auf Rolle 6 x 8 mm	Rollenlänge 10 m	1	8805-0608
Saugschlauch PE auf Rolle 6 x 8 mm	Rollenlänge 100 m	1	8878-0608
Flaschenkorb für Flasche 250 ml	Ø 68 mm	1	5302-2025
Flaschenkorb für Flasche 500 ml	Ø 84 mm	1	5302-2051
Flaschenkorb für Flasche 1000 ml	Ø 100 mm	1	5302-2101

Weiteres Zubehör finden Sie unter www.buerkle.de

English

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ Damage to the respiratory tract and other organs due to off-gassing media. Use in ventilated rooms or under a suitable exhaust hood.
- ▶ This instrument is not suitable for sampling highly flammable media. Not suitable for EX areas.

Safety instructions during and after use

- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its

designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.

- ▶ Protect the device from moisture.
- ▶ Do not store the instrument with filled sample bottle.
- ▶ The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher.

NOTE!

Before using, the instrument has to be cleaned to the extent of your (validated) cleaning process.

- ▶ Measures of manual cleaning have to be carried out in the cleaning/desinfection area and under consideration of occupational health and safety.
- ▶ Pay attention to the material resistance.

NOTE!

Follow the cleaning and maintenance instructions for the Bosch drive unit and pump head.

Layout and function

- ▶ The instrument is suitable for sampling liquids (max.

500 mPas) from a maximum suction depth of 5 m.

- ▶ The instrument is suitable for sampling liquids from 0 - 40 °C.
- ▶ For chemically demanding applications use pump hose made of Marprene (beige, durable), for food applications use pump hose made of silicone (transparent).
- ▶ The instrument is only suitable to take samples and not for continuous operation.
- ▶ The instrument is suitable for filling open sampling bottles.
- ▶ Only use the instrument with the recommended sample bottles specified in the accessories.
- ▶ Protect the instrument against effects of weather exposure during storage.

Parts in contact with medium

- ▶ PE (Suction hose)
- ▶ PP (Hose connector)
- ▶ Marprene or silicone (Pump hose)
- ▶ LDPE (Sample bottle)

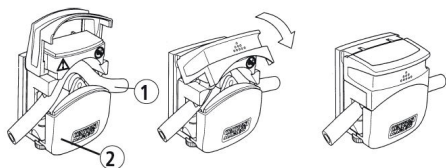
Scope of delivery

2 x	Pump hose (1x Marprene, 30 cm; 1 x Silicone 30 cm)	①
1 x	Pump head	②
1 x	Suction hose , PE, 5 m	③
1 x	Hose connector, PP	④
1 x	Bottle basket	⑤
1 x	Sample bottle, LDPE, 250 ml	⑦
1 x	Bosch drive unit	⑩
2 x	Rechargeable battery	⑭
1 x	Battery charger	⑮

- ▶ Check delivery for completeness and transport damage.
- ▶ Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Assembly

1. Insert the pump hose ① into the pump head ②.



2. Cut the suction hose ③ off to the required length and attach it to the pump hose ① with the hose connector ④.
3. Fix the bottle basket ⑤ in place with the tightener ⑥.

CAUTION!

The mounting bracket may break.

- ▶ Do not load the suspension too heavily (max. 2 kg).
- ▶ Check the bottle basket to ensure it is properly seated. Allow the end of the holding rod to protrude out about 5 cm upward.
- ▶ Wear appropriate protective clothing.

4. Place the sample bottle ⑦ in the bottle basket ⑤.
5. Insert the pump hose ① about 1 - 3 cm into the sample bottle ⑦.


NOTE!

Allow the pump hose to protrude loosely into the sample bottle.

CAUTION!

Bursting of hoses and hose connectors due to wear or chemical stress.

- ▶ Carry out a visual inspection every time before using.

6. Place the pump attachment ⑧ in the holder ⑨ of the Bosch drive unit ⑩. Turn the locking ring ⑪ in the direction  until you hear it snap into place.

NOTE!

Follow the safety instructions for the Bosch drive unit and pump head.

Safe sampling

CAUTION!

Possibility of electrical shock.

- ▶ Follow the instructions of the drive manufacturer/battery charger manufacturer.

1. Set the gear selector switch ⑬ to „Gear 1 “ (low speed range).
2. Lower the suction hose ③ into the sample liquid.
3. Press the On/Off switch ⑫ to take the sample.

CAUTION!

Risk of atomisation. Ingress of liquids in the instrument.

- ▶ In case of uncontrolled escape of hazardous liquid, interrupt the sampling immediately and remove the Bosch drive unit.
- ▶ Contact the dealer or manufacturer.

NOTE!

For higher pumping heights it may take a while for the hose to be completely filled.

! WARNING!

Bodily injury due to escaping media if the sample bottle is overfilled.


- ▶ Do not overfill the sample bottle.
- ▶ Wear appropriate protective clothing.

4. To end sampling, release the On/Off button ④.

After taking the sample

NOTE!

Do not set the instrument down with the sample bottle filled. Remove the Bosch drive unit before setting it down.

1. Turn the pump head ② in the direction of  and pull it off the holder ③.
2. Remove the pump hose ① from the pump head ②.
3. Take the sample bottle ⑦ out of the bottle basket ⑤ and close it.

! WARNING!

Personal injury due to escaping media if the sample bottle is removed and the suction hose is taken out of the instrument.

- ▶ Disassemble the instrument carefully.
- ▶ Wear appropriate protective clothing.

4. Loosen the bottle basket ⑤ with the tightener ⑥.
5. If necessary rinse the hoses and hose connector with a pH-neutral liquid.

Accessories

Type	Specification	Number	Item No.
Suction hose Marprene for Vampire	100 cm	1	5327-0508
Suction hose Silicone for Vampire	5 m	1	8803-0609
Suction hose Silicone for Vampire	25 m	1	8881-0609
Sample bottle LDPE	250 ml	1	0318-0250
Sample bottle LDPE	500 ml	1	0318-0500
Sample bottle LDPE	1000 ml	1	0318-1000
Suction hose PE on roll 6 x 8 mm	Roll with 10 m	1	8805-0608
Suction hose PE on roll 6 x 8 mm	Roll with 100 m	1	8878-0608
Basket for sample bottle 250 ml	Ø 68 mm	1	5302-2025
Basket for sample bottle 500 ml	Ø 84 mm	1	5302-2051
Basket for sample bottle 1000 ml	Ø 100 mm	1	5302-2101

More accessories can be found at www.buerkle.de

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos. Trabaje en un lugar bien ventilado o debajo de un sistema de extracción adecuado.
- ▶ El aparato no es adecuado para tomar muestras de medios fácilmente inflamables. No es adecuado para emplazamientos EX.

Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ Proteger el aparato de la humedad.
- ▶ No almacene el aparato con el bote de muestras lleno.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.

¡NOTA!

Antes de utilizar, limpiar el aparato según el protocolo de validación de limpieza establecido.

- ▶ Las medidas de limpieza manual, han de ser llevadas a cabo en las zonas de limpieza/desinfección y teniendo en consideración las reglas de seguridad y salud en el trabajo.
- ▶ Tener en cuenta las resistencias químicas.

¡NOTA!

Se deben respetar las indicaciones de mantenimiento y limpieza de la unidad de accionamiento Bosch y de la cabeza de bomba.

Diseño y funcionamiento

- ▶ El aparato está diseñado para tomar muestras de líquidos (máx. 500 mPas) desde una profundidad de succión máxima de 5 m.
- ▶ El aparato es adecuado para la toma de muestras de líquidos desde 0 - 40 °C.
- ▶ Para aplicaciones con productos químicos más exigentes, utilice la manguera de bomba de Marprene (beige, duradera), y para aplicaciones con alimentos, utilice la manguera de bomba de silicona (transparente).
- ▶ El aparato solo es adecuado para la toma de muestras y no para una utilización continua.

- ▶ El aparato puede usarse para llenar botellas de muestras abiertas.
- ▶ Utilice sólomente el aparato con los botes de muestras especificados en los accesorios.
- ▶ Proteja el aparato de la interperie durante el almacenamiento.

Piezas en contacto con el medio

- ▶ PE (Manguera de succión)
- ▶ PP (Conector de manguera)
- ▶ Marprene o silicona (Manguera de bomba)
- ▶ LDPE (Botella de muestras)

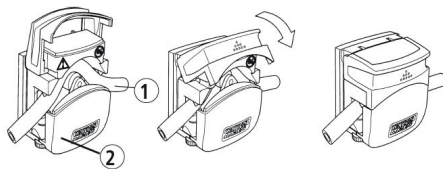
Volumen de suministro

2 x	Manguera de bomba, (1x Marprene, 30 cm; 1 x Silicona 30 cm)	①
1 x	Cabeza de bomba	②
1 x	Manguera de succión, PE, 5 m	③
1 x	Conector de manguera, PP	④
1 x	Cesta para botella	⑤
1 x	Botella de muestras, LDPE, 250 ml	⑦
1 x	Unidad de accionamiento Bosch	⑩
2 x	Batería	⑬
1 x	Cargador de baterías	⑮

- ▶ Compruebe que no falte nada en el volumen de suministro y que no se hayan producido daños durante el transporte.
- ▶ Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Montaje

1. Introduzca la manguera de la bomba ① en la cabeza de la bomba ②.



2. Corte la manguera de succión ③ a la longitud necesaria y conéctela a la manguera de la bomba ② con el conector de manguera ④.
3. Fije la cesta para botella ⑤ con el cierre ⑥.

¡PRECAUCIÓN!

El soporte puede romperse.

- ▶ El elemento de suspensión no se debe cargar con demasiado peso (máx. 2 kg).
- ▶ Compruebe que la cesta para botella esté asentada con firmeza. El extremo de la barra de sujeción debe sobresalir aprox. 5 cm por arriba.
- ▶ Utilice equipo de protección adecuado.

4. Coloque la botella de muestras ⑦ en la cesta ⑤.
5. Introduzca la manguera de la bomba ① aprox. 1 - 3 cm en la botella de muestras ⑦.


¡NOTA!

La manguera de la bomba debe entrar suelta en la botella de muestras.

¡PRECAUCIÓN!

Reventón de las mangueras y rotura del conector para mangueras debido al desgaste o a las exigencias químicas.

- ▶ Se debe realizar una inspección visual antes de cada uso.

6. Conecte el acoplador de la bomba ⑧ al alojamiento ⑩ de la unidad de accionamiento Bosch ⑩. Gire el anillo de bloqueo ⑪ en dirección  hasta que encaje de forma audible.

¡NOTA!

Se deben respetar las indicaciones de seguridad de la unidad de accionamiento Bosch y de la cabeza de bomba.

Toma de muestras segura

¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de descarga eléctrica.

- ▶ Se deben respetar las instrucciones de los fabricantes del accionamiento y del cargador.

1. Coloque el selector de velocidad ② en la posición «Velocidad 1» (régimen de revoluciones bajo).
2. Inserte la manguera de succión ③ en el líquido del que se quiere tomar la muestra.
3. Pulse el interruptor de encendido y apagado ④ para tomar la muestra.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones por salida de medio si la botella de muestras se llena en exceso.

- ▶ La botella de muestras no se debe llenar en exceso.
- ▶ Utilice equipo de protección adecuado.

¡NOTA!

Si la muestra debe subir desde muy abajo, la manguera tardará un rato en llenarse por completo.

¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de nebulización. Entrada de líquido en el interior del aparato.


- ▶ Si se produce una salida descontrolada de líquido peligroso, interrumpa inmediatamente la toma de muestras y desacople la unidad de accionamiento Bosch.
- ▶ Póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

4. Para finalizar la toma de la muestra, suelte el interruptor de encendido y apagado ④.

Después de tomar la muestra

¡NOTA!

El aparato no se debe guardar con la botella de muestras llena. Antes de guardar el aparato, se debe desmontar la unidad de accionamiento Bosch.

1. Gire la cabeza de la bomba ② en dirección al  para desbloquearla y luego extráigala del alojamiento ⑩.
2. Extraiga la manguera de la bomba ① de la cabeza de la bomba ②.
3. Extraiga la botella de muestras ⑦) de la cesta ⑤ y tápela.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones por salida de medio al extraer la botella de muestras y la manguera de succión del aparato.

- ▶ El aparato se debe desmontar con mucho cuidado.
- ▶ Utilice equipo de protección adecuado.

4. Suelte la cesta para botella ⑤ utilizando el cierre ⑥.
5. Si fuera necesario, lave las mangueras y el conector para mangueras con una solución líquida con pH neutro.

Accesorios

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Manguera de bomba Vampir Marprene	100 cm	1	5327-0508
Manguera de bomba Vampir Silicona	5 m	1	8803-0609
Manguera de bomba Vampir Silicona	25 m	1	8881-0609
Botella muestra LDPE	250 ml	1	0318-0250
Botella muestra LDPE	500 ml	1	0318-0500
Botella muestra LDPE	1000 ml	1	0318-1000
Manguera de succión PE enrollada, 6 x 8 mm	Rollo de 10 m	1	8805-0608
Manguera de succión PE enrollada, 6 x 8 mm	Rollo de 100 m	1	8878-0608
Cesta para botella muestra 250 ml	Ø 68 mm	1	5302-2025
Cesta para botella muestra 500 ml	Ø 84 mm	1	5302-2051
Cesta para botella muestra 1000 ml	Ø 100 mm	1	5302-2101

Encontrará más accesorios en www.buerkle.de

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du milieu à contrôler.
- ▶ Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des dégagements de gaz. Utiliser uniquement dans des locaux ventilés ou sous une extraction adaptée.
- ▶ L'appareil ne convient pas à l'échantillonnage de fluides facilement inflammables. Ne convient pas à l'utilisation en atmosphère explosive.

Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ Protégez l'appareil de l'humidité.
- ▶ Ne pas stocker l'appareil avec le flacon d'échantillon rempli.
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle.

REMARQUE!

Avant l'utilisation, l'appareil doit être nettoyée selon la conformité de votre processus de nettoyage validé.

- ▶ Des mesures de nettoyage manuel doivent être effectuées dans la zone de nettoyage/désinfection et en respectant les consignes de sécurité du travail.
- ▶ Respecter les résistances chimiques.

REMARQUE!

Respecter les consignes de nettoyage et de maintenance du moteur Bosch et de la tête de pompe.

Structure et fonction

- ▶ L'appareil est conçu pour l'échantillonnage de liquides (max. 500 mPas) à partir d'une profondeur d'aspiration de 5 m max.
- ▶ L'appareil est approprié pour le prélèvement de liquides de 0 - 40 °C.
- ▶ Pour les applications chimiquement exigeantes, utiliser le tuyau de pompe en marprène (beige, durable). Pour les applications alimentaires, utiliser un tuyau de pompe en silicone (transparent).
- ▶ L'appareil est seulement approprié pour le prélèvement et n'est pas approprié pour une utilisation en continu.
- ▶ L'appareil convient au remplissage de flacons ouverts.
- ▶ Utiliser l'appareil seulement avec les flacons d'échantillons recommandés et spécifiés dans les accessoires.
- ▶ Protéger l'appareil contre des conditions météorologiques pendant le stockage.

Pièces en contact avec le milieu

- ▶ PE (Tuyau d'aspiration)
- ▶ PP (Raccord de tuyaux)
- ▶ Marprene ou silicone (Tuyau de pompe)
- ▶ LDPE (Flacon d'échantillonnage)

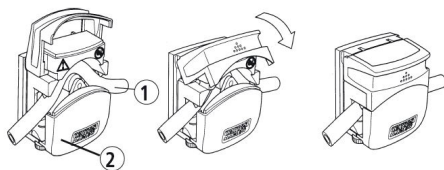
Fourniture

1 x	Tuyau de pompe, (1x Marprene, 30 cm ; 1 x Silicone 30 cm)	①
1 x	Tête de pompe	②
1 x	Tuyau d'aspiration, PE, 5 m	③
1 x	Raccord de tuyaux, PP	④
1 x	Panier pour flacon	⑤
1 x	Flacon d'échantillonnage, LDPE, 250 ml	⑦
1 x	Moteur Bosch	⑩
2 x	Accu	⑭
1 x	Chargeur	⑮

- ▶ Contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages imputables au transport.
- ▶ Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Montage

1. Introduire le tuyau de pompe ① dans la tête de pompe ②.



2. Recouper le tuyau d'aspiration ③ à la longueur souhaitée et le brancher via le raccord de tuyaux ④ au tuyau de pompe ①.
3. Fixer le panier pour flacon ⑤ à l'aide du tendeur ⑥.

ATTENTION!

Le support risque de casser.

- ▶ Ne pas surcharger le dispositif d'accrochage (max. 2 kg).
- ▶ Vérifier la fixation du panier. Laisser dépasser l'extrémité de la barre d'env. 5 cm vers le haut.
- ▶ Porter l'équipement de protection approprié.

4. Poser le flacon d'échantillonnage ⑦ dans le panier pour flacon ⑤.
5. Introduire le tuyau de pompe ① env. 1 - 3 cm dans le flacon ⑦.


REMARQUE!

Mettre le tuyau dans le flacon en veillant à ne pas le coincer.

ATTENTION!

Les tuyaux et raccord risquent d'éclater sous l'effet de l'usure ou des produits chimiques.

- ▶ Effectuer un contrôle visuel avant chaque utilisation.

6. Emboîter le raccord mâle ⑧ dans le raccord femelle ⑨ du moteur Bosch ⑩. Tourner l'anneau de serrage ⑪ dans la direction  jusqu'au moment où il s'enclenche de manière audible.

REMARQUE!

Respecter les consignes de sécurité du moteur Bosch et de la tête de pompe.

Prélèvement d'échantillons sûr

ATTENTION!

Risque de choc électrique.

- ▶ Respecter les instructions du fabricant du moteur et du fabricant du chargeur.

1. Régler le sélecteur de vitesse ⑯ sur « Vitesse 1 »

(plage de bas régime).

2. Introduire le flexible d'aspiration ③ dans le liquide à prélever.
3. Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt ④ pour actionner le prélèvement.

ATTENTION!

Risque de nébulisation. Pénétration de liquide dans l'appareil.

- ▶ En cas de fuite incontrôlée de liquide dangereux, interrompre immédiatement le prélèvement et démonter le moteur Bosch.
- ▶ Contacter le revendeur ou le fabricant.

REMARQUE!

En cas de hauteurs de refoulement plus importantes, le remplissage du tuyau peut prendre un certain temps.

⚠ AVERTISSEMENT!

Blessure corporelle suite à une fuite si le flacon est trop rempli.


- ▶ Éviter de trop remplir le flacon.
- ▶ Porter l'équipement de protection approprié.

4. Pour terminer le prélèvement d'échantillons, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt ④.

Après le prélèvement de l'échantillon

REMARQUE!

Ne pas poser l'appareil avec un flacon plein. Démonter le moteur Bosch avant de poser l'appareil.

1. Tourner la tête de pompe ② dans le sens  pour la déverrouiller et la retirer du raccord femelle ⑨.
2. Sortir le tuyau de pompe ① de la tête de pompe ②.
3. Enlever le flacon d'échantillonnage ⑦ du panier pour flacon ⑤ et le fermer.

⚠ AVERTISSEMENT!

Blessure corporelle suite à une fuite au moment d'enlever le flacon et de retirer le flexible d'aspiration de l'appareil.

- ▶ Démonter l'appareil avec la plus grande prudence.
- ▶ Porter l'équipement de protection approprié.

4. Détacher le panier pour flacon ⑤ à l'aide du tendeur ⑥.
5. Le cas échéant, rincer les tuyaux et raccord avec un liquide à pH neutre.

Accessoires

Type	Spécification	Nombre	Réf. art
Tuyau de pompe Vampir Marprene	100 cm	1	5327-0508
Tuyau de pompe Vampir Marprene Silicone	5 m	1	8803-0609
Tuyau de pompe Vampir Marprene Silicone	25 m	1	8881-0609
Flacon d'échantillonnage LDPE	250 ml	1	0318-0250
Flacon d'échantillonnage LDPE	500 ml	1	0318-0500
Flacon d'échantillonnage LDPE	1000 ml	1	0318-1000
Tuyau d'aspiration PE sur enrouleur 6 x 8 mm	Rouleau de 10 m	1	8805-0608
Tuyau d'aspiration PE sur enrouleur 6 x 8 mm	Rouleau de 100 m	1	8878-0608
Panier pour flacon 250 ml	Ø 68 mm	1	5302-2025
Panier pour flacon 500 ml	Ø 84 mm	1	5302-2051
Panier pour flacon 1000 ml	Ø 100 mm	1	5302-2101

D'autres accessoires sont disponibles sous www.buerkle.de

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ Повреждение дыхательных путей и прочих внутренних органов из-за воздействия газообразных субстанций. Работу с прибором следует осуществлять в вентилируемых помещениях или при наличии подходящей разливной системы.
- ▶ Прибор не предназначен для отбора проб легко воспламеняемых сред. Нельзя работать с взрывоопасными веществами.

Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Берегите устройство от влаги.
- ▶ Не храните устройство с заполненной бутылкой для образцов.
- ▶ Прибор не предназначен для чистки в посудомоечной машине.

УКАЗАНИЕ!

Перед использованием продукт должен быть очищен в соответствии с требованиями вашего (валидированного) процесса очистки.

- ▶ Ручная очистка должна проводиться в зоне очистки/дезинфекции и в соответствии с соблюдением правил охраны труда.
- ▶ Принимайте во внимание химическую устойчивость материалов.

УКАЗАНИЕ!

Соблюдайте указания по чистке и техническому обслуживанию приводного блока Bosch и головки насоса.

Конструкция и принцип действия

- ▶ Прибор предназначен для отбора жидких проб (макс. 500 мПа·с) с глубины всасывания до 5 м.
- ▶ Устройство подходит для отбора проб жидкостей от 0 до 40 °С.
- ▶ Для применения в химически сложных условиях используйте насосный шланг из марпрена (бежевый, долговечный), для применения в пищевой промышленности - насосный шланг из силикона (прозрачный).
- ▶ Устройство предназначено только для отбора проб, а не для непрерывного использования.
- ▶ Прибор предназначается для заполнения открытых бутылей для образцов.
- ▶ Используйте устройство только с рекомендованными, указанными в аксессуарах бутылками для образцов.
- ▶ Защитите устройство от влияния погодных условий во время хранения.

Контактирующие со средой детали

- ▶ ПЭ (всасывающий шланг)
- ▶ ПП (соединитель для трубок)
- ▶ Марпрен или силикон (шланг насоса)
- ▶ ПЭНП (бутылка для образцов)

Комплект поставки

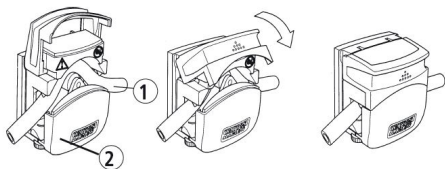
1 x	Шланг насоса (1x марпрен, 30 см; 1 x силикон, 30 см)	①
1 x	Головка насоса	②
1 x	всасывающий шланг, ПЭ, 5 м	③
1 x	Соединителей для трубок, ПП	④
1 x	Корзина для бутылей	⑤
1 x	Бутылка для образцов, ПЭНП 250 мл	⑦
1 x	Приводной блок Bosch	⑩
2 x	Аккумулятор	⑬
1 x	Зарядное устройство для аккумуляторов	⑮

- ▶ Проверьте поставку на комплектность и отсутствие повреждений.
- ▶ О нарушениях упаковки следует незамедлительно

уведомлять экспедитора / поставщика.

Монтаж

1. Вставьте шланг насоса ① в головку насоса ②.



2. Обрежьте всасывающий шланг ③ до необходимой длины и соедините его с помощью соединителя вдла трубок ④ со шлангом насоса ①.
3. Зафиксируйте бутылочную корзину ⑤ с помощью натяжителя ⑥.

ОСТОРОЖНО!

Держатель может сломаться.

- ▶ Не подвергайте подвеску избыточным нагрузкам (макс. 2 кг).
- ▶ Проверьте надёжность фиксации бутылочной корзины. Конец штока должен выступать сверху примерно на 5 см.
- ▶ Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты.

4. Установите бутылку для образцов ⑦ в бутылочную корзину ⑤.
5. Введите шланг насоса ① примерно на 1-3 см в бутылку для образцов ⑦.

УКАЗАНИЕ!

Шланг насоса должен быть свободно погружен в бутылку для образцов.

ОСТОРОЖНО!

Разрыв шлангов и шлангового соединителя в результате износа или химического воздействия.

- ▶ Перед каждым использованием осуществляйте визуальный контроль.

6. Вставьте насосную насадку ⑧ в крепление ⑨ приводного блока Bosch ⑩. Поворачивайте стопорное кольцо ⑪ в направлении ⑫ до его фиксации с характерным звуком.

УКАЗАНИЕ!

Соблюдайте указания по технике безопасности для приводного блока Bosch и головки насоса.

Безопасный отбор проб

ОСТОРОЖНО!

Вероятность удара электрическим током.

- ▶ Принимайте во внимание инструкции производителя привода / зарядного устройства.

1. Установите переключатель скорости ⑬ на „Скорость 1“ (малое число оборотов).
2. Опустите всасывающий шланг ③ в отбираемую жидкость.
3. Нажмите на выключатель ⑭ и произведите отбор пробы.

ОСТОРОЖНО!

Опасность распыления. Попадание жидкости в прибор.

- ▶ При неконтролируемом выделении опасной жидкости немедленно прекратите отбор пробы и снимите приводной блок Bosch.
- ▶ Свяжитесь с продавцом или изготовителем.

УКАЗАНИЕ!

При значительной высоте подачи, для заполнения шланга требуется некоторое время.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Травматизм вследствие вытекания материала при переполнении бутылки для образцов.

- ▶ Не допускайте перелива бутылки для образцов.
- ▶ Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты.

4. Для завершения отбора пробы отпустите выключатель ⑭.

После отбора пробы

УКАЗАНИЕ!

Не оставляйте на неработающем приборе заполненную бутылку для образцов. Перед тем, как убрать прибор после использования, снимите приводной блок Bosch.

1. Для рассоединения поверните головку насоса ② в направлении ⑬ и снимите её с крепления ⑨.
2. Извлеките шланг насоса ① из головки насоса ②.
3. Извлеките бутылку для образцов ⑦ из бутылочной корзины ⑤ и закупорьте её.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Травматизм из-за вытекающего материала при извлечении бутылки для образцов и снятии всасывающего шланга с прибора.

- ▶ Демонтируйте прибор с осторожностью.
- ▶ Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты.

4. Отсоедините бутылочную корзину ⑤ с помощью натяжителя ⑥.
5. При необходимости промойте шланги и шланговые соединители рН-нейтральной жидкостью.

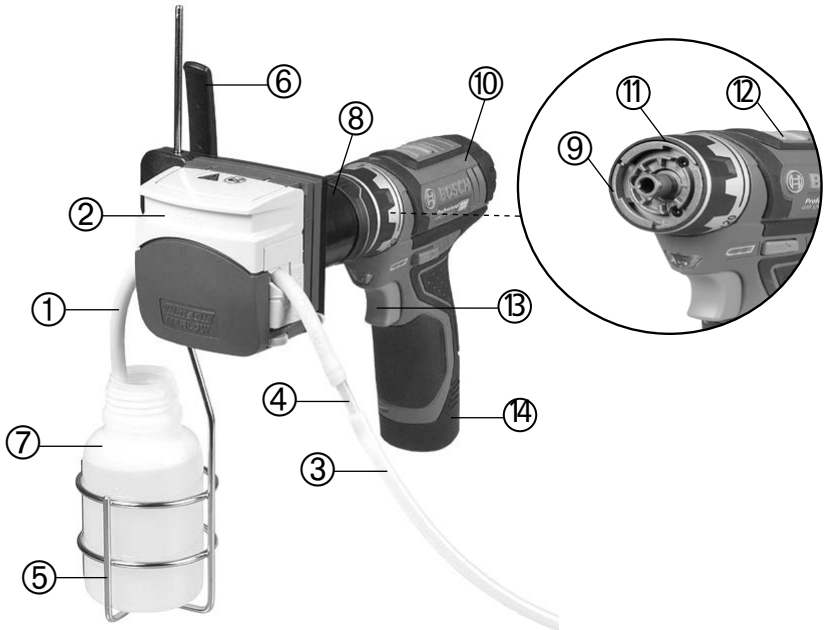
Аксессуары

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Всасывающий шланг Марпреп (Marprene)	100 см	1	5327-0508
Всасывающий шланг силикон (Silikon)	5 м	1	8803-0609
Всасывающий шланг силикон (Silikon)	25 м	1	8881-0609
Бутыль с широким горлышком, ПЭНП	250 мл	1	0318-0250
Бутыль с широким горлышком, ПЭНП	500 мл	1	0318-0500
Бутыль с широким горлышком, ПЭНП	1000 мл	1	0318-1000
Подающая трубка в рулоне 6 x 8 мм, ПЭ	10 м	1	8805-0608
Подающая трубка в рулоне 6 x 8 мм, ПЭ	100 м	1	8878-0608
Корзина для бутылей 250 мл	Ø 68 мм	1	5302-2025
Корзина для бутылей 500 мл	Ø 84 мм	1	5302-2051
Корзина для бутылей 1000 мл	Ø 100 мм	1	5302-2101

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте www.buerkle.de

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Pumpenschlauch	Pump hose	Manguera de bomba	Tuyau de pompe	Шланг насоса
②	Pumpenkopf	Pump head	Cabeza de bomba	Tête de pompe	Головка насоса
③	Saugschlauch	Suction hose	Manguera de succión	Tuyau d'aspiration	всасывающий шланг
④	Schlauchverbinder	Hose connector	Conector de manguera	Raccord de tuyaux	Соединителей для трубок
⑤	Flaschenkorb	Bottle basket	Cesta para botella	Panier pour flacon	Корзина для бутылей
⑥	Spanner	Tightener	Cierre	Tendeur	Натяжитель
⑦	Probenflasche	Sample bottle	Botella de muestras	Flacon d'échantillonnage	Бутылка для образцов
⑧	Pumpaufsatz	Pump attachment	Acoplador de bomba	Raccord mâle	Насосная насадка
⑨	Aufnahme	Holder	Alojamiento	Raccord femelle	Крепление
⑩	Antriebseinheit Bosch	Bosch drive unit	Unidad de accionamiento Bosch	Moteur Bosch	Приводной блок Bosch
⑪	Feststerring	Locking ring	Anillo de fijación	Anneau de serrage	Стопорное кольцо
⑫	Gangwahlschalter	Gear selector switch	Selector de velocidad	Sélecteur de vitesse	Переключатель скорости
⑬	Ein-/Ausschalter	On/Off switch	Interruptor de encendido y apagado	Interrupteur Marche/Arrêt	Выключатель
⑭	Akku	Rechargeable battery	Batería	Accu	Аккумулятор